

PUM

CRÉATION 2023

Un projet de la **Cie TBO** porté par le **Collectif PUM**,

adapté de *Personne ne sort les fusils* de Sandra Lucbert
publié au Seuil dans la collection "Fiction & Cie" dirigée par Bernard Comment.

Production : **Théâtre Bouche d'Or**

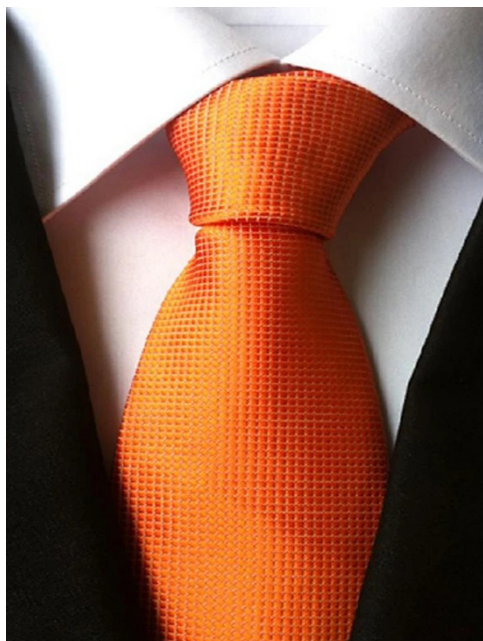
Co-production : **Gallia Théâtre** (Saintes)

Pré-achats : **Gallia Théâtre** (Saintes) et **CRÉA** (St-Georges-de-Didonne)

Aides à la création : **Département de la Charente-Maritime**, **SPEDIDAM**

Soutiens : **APMAC** (Saintes), **La Boîte** (Agglomération de Rochefort), **Espace Beauséjour** (Châtelailon-Plage), **M3Q** (Poitiers), **Abbaye aux Dames** et **Ville de Saintes**





PUM

Avec : **Fred Abrachkoff, Marine Biton Chrysostome, Élise Gautier, Lionel Monier, Yvan Serouge**

Création lumière : **Jérôme Jousseaume**

Création musicale et sonore : **Benoît Gibertaud**

Création vidéo : **Lionel Monier**

Scénographie : **Pascal Laurent**

Costumes : **Marine Biton Chrysostome**

NOTE D'INTENTION

PROCÈS ORANGE

À l'origine de ce projet, il y a la lecture du livre de Sandra Lucbert intitulé *Personne ne sort les fusils*. Ce récit du procès France Télécom-Orange révèle la logique pernicieuse des outils du capitalisme et incrimine en particulier cette langue managériale oppressive et indifférente au facteur humain - que l'auteure nomme la LCN (Lingua Capitalismi Neoliberalis) : soit la Langue du Capitalisme Néolibéral.

Sandra Lucbert crée ce sigle en référence à Victor Klemperer, qui lui-même désigna la langue des nazis sous le nom de LTI (Lingua Tertii Imperii), ou la Langue du Troisième Reich : une langue abrégée, réduite à sa plus simple expression et agissant ainsi comme un véritable agent collaborateur de la barbarie, puisque la population l'adopte de façon mécanique et inconsciente.

Le langage ne serait donc pas le lieu de la démocratie ? Serait-il plutôt l'espace où le pouvoir prend forme et s'exerce ? Et quels mécanismes opèrent chez chacun d'entre nous, au point d'abandonner toute notion de lutte collective ?

LANGUE ET POUVOIR

Outre les références littéraires faites par Sandra Lucbert à François Rabelais, Franz Kafka et Herman Melville - et après nous être confrontés à différentes analyses et essais relatifs à cette question de l'hégémonie d'un certain langage (voir ressources bibliographiques), nos recherches nous ont mené à intégrer au spectacle des passages de l'œuvre poétique de Christophe Tarkos, dont le verbe fait singulièrement écho à *Personne ne sort les fusils*.

Sans imposer de quelconques réponses au spectateur, notre création vise plutôt à l'amener aux questionnements que la langue courante du capitalisme néolibéral entrave : il s'agit pour nous d'interroger le jeu de la langue hégémonique, la mécanique insidieuse à l'œuvre dans la langue dominante, cette langue que nous parlons et qui nous tient, dont il est si difficile de se départir. Nous y relèverons également les chemins obscurs et les rapports intimes que cette langue entretient et révèle de la violence de notre système social, qui pourrait laisser sans voix.

PUM

PUM est une comédie dramatique satirique. PUM pourrait être le sigle de « Projet Ultime des Mots », de « Processus d'Uniformisation de Masse », de « Principe d'Ubérisation Méthodique », de « Pulvérisation Unanime des Méninges » ou encore de « Pour Un Mieux ». PUM sonnera de fait comme un coup de poing.

AMORCE

Les spectateurs sont accueillis par les comédiens, membres du CA et actionnaires d'Orange, dans le cadre d'un symposium dédié à la promotion de l'entreprise : badges, documents écrits et jus d'orange leur seront distribués.

La polyvalence de notre dispositif scénique, constitué d'éléments légers (chaises, porte-manteaux, pupitre), nous permet de faire alternativement apparaître l'espace du symposium, celui du tribunal de grande instance ou encore des bureaux de l'entreprise Orange.

Lumière, son, musique et vidéo participent de ces transformations topographiques, en modulant les espaces au rythme des interprètes, qui endossent différents rôles et se font tour à tour dirigeants, parties civiles ou simples témoins. Cette modularité de l'ensemble du plateau autorise une succession de récits, de moments muets et de jeux de langue, qui résonnent tel un cabaret cruel et clownesque.

SCÉNOGRAPHIE ORANGE

La couleur *orange* marque résolument l'esthétique de notre création (mobilier, éléments de costumes, accessoires, lumières) : outre le noir et le blanc, c'est la seule couleur qui apparaîtra sur le plateau.

LES MOTS GELÉS

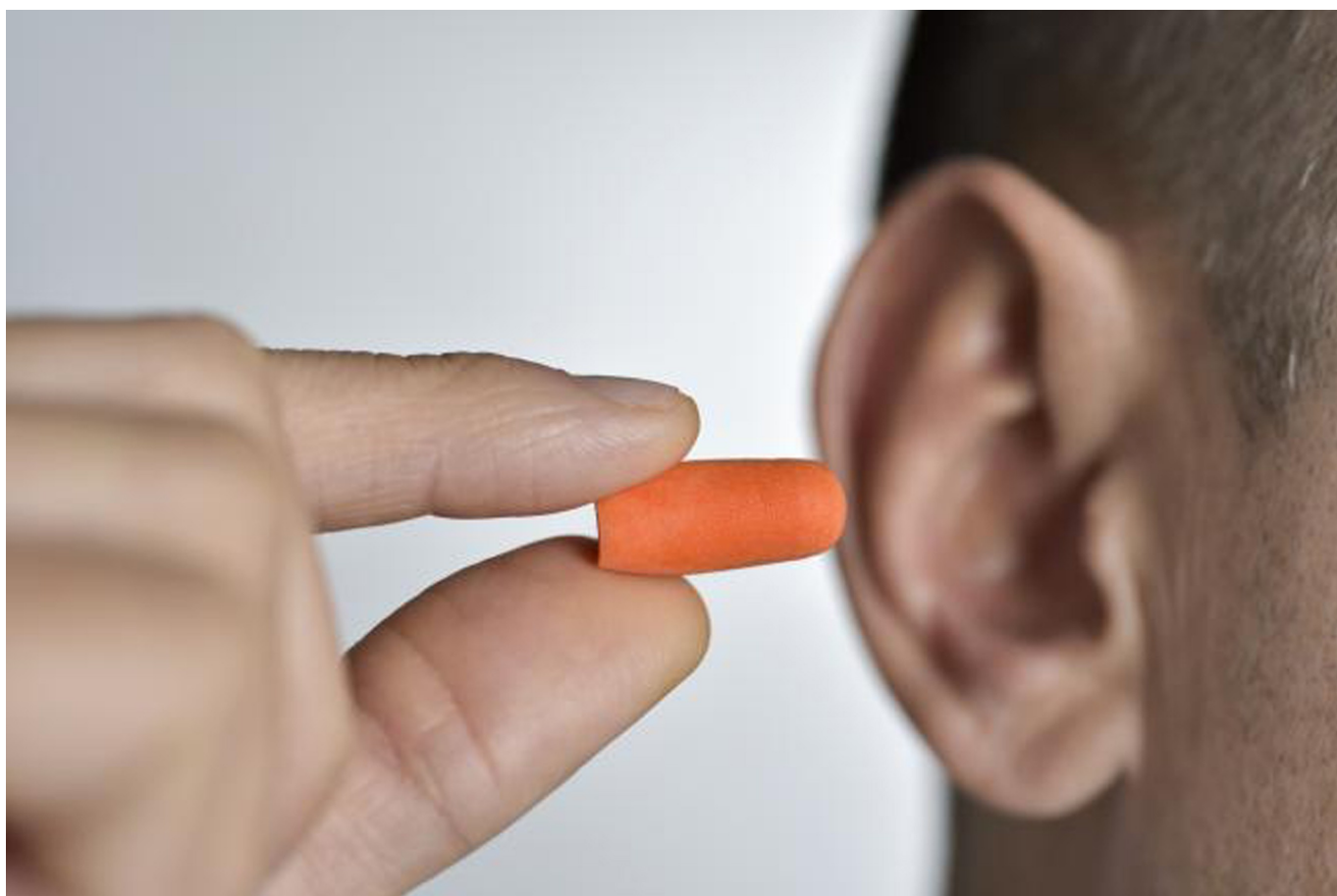
Il nous paraît enfin essentiel d'exposer la langue dans sa forme graphique, d'afficher le mot, de rendre visible la grammaire de la Langue du Capitalisme Néolibéral et l'escamotage que le ressassement d'une langue instrumentalisée produit.

Qu'entraîne l'actuel appauvrissement de la langue dans les liens que nous entretenons aux autres et à nous-mêmes ? Peut-on imaginer et espérer que la langue sera un jour débarrassée de toute *collaboration* avec l'opresseur ? Saurons-nous nous déplacer dans notre langue afin de transformer notre rapport au monde ?

Nous sommes convaincus de la nécessité de s'emparer et de porter sur scène ces interrogations, de tenter une « radiographie de la langue générale » en faisant théâtre de ces enjeux et par là-même d'en révéler l'emprise dévastatrice : tel est notre point de mire.

Saintes, le 11 octobre 2022

Le Collectif PUM
Cie Théâtre Bouche d'Or



« Le procès France Télécom est inédit. Sept dirigeants sont accusés de harcèlement moral à l'échelle d'une entreprise. C'est la première nouveauté : on incrimine une organisation du travail qui aurait nui à l'ensemble des salariés. Les prévenus dirigent - dirigeaient - une entreprise du CAC 40. C'est la seconde nouveauté : d'ordinaire, en France, on ne juge pas ces gens-là.

La cour des miracles des parties civiles versus l'épanouissement des prévenus, c'est de l'odieux en face. La première fois, ça gifle. On n'a pas si souvent l'occasion de voir à nu la guerre des classes.

Toute notre mécanique sociale devrait comparaître : et c'est impossible, parce que nous sommes à l'intérieur : elle dicte nos présupposés. On ne la voit pas : c'est par elle qu'on voit. Ainsi, le tribunal est intérieur à ce qu'il juge. Il parle la langue qu'il accuse.

La société, qu'on le veuille ou non, nous rentre dedans. Répétitivement, elle s'incruste, elle nous pioche, elle grave en nous ses marquages. Elle nous trace jusqu'au réflexe. C'est pour ça qu'on ne la voit pas. Qu'on ne peut pas la voir.

Les normes d'une société s'incrustent sensiblement en nous sans qu'on sache les formuler. >>

Sandra Lucbert (*Personne ne sort les fusils*)



« La langue, comme performance de tout langage, n'est ni réactionnaire, ni progressiste : elle est tout simplement : fasciste : car le fascisme, ce n'est pas d'empêcher de dire, c'est d'obliger à dire. (...) À nous, qui ne sommes ni des chevaliers de la foi ni des surhommes, il ne reste, si je puis dire, qu'à tricher avec la langue, qu'à tricher la langue. Cette tricherie salutaire, cette esquive, ce leurre magnifique, qui permet d'entendre la langue hors-pouvoir, dans la splendeur d'une révolution permanente du langage, je l'appelle pour ma part : *littérature*. »

Roland Barthes (*Leçon* - Editions du Seuil)

THÉÂTRE BOUCHE D'OR

La Cie TBO est une compagnie professionnelle de théâtre implantée en 2008 à Saintes, en Charente-Maritime. Ses projets artistiques ont été soutenus par le Ministère de la Culture et de la Communication, la Région Poitou-Charentes, le Département de la Charente-Maritime, le Pays Vals de Saintonge et plusieurs communes de l'Agglomération de Saintes.

Depuis 2014, les projets sont menés par un binôme paritaire : Marine Biton Chrysostome et Yvan Serouge, qui inscrivent leur travail dans une perspective contemporaine et créent de toute pièce la plupart des textes, musiques, chants et vidéos des spectacles.

La Cie TBO inaugure son travail en 2009 avec la création du spectacle **Les Chiennes**, d'Eduardo Manet. Entre 2009 et 2012, elle crée **De Espalda frente al Silencio**, de et par Marine Biton Chrysostome, une forme courte solo qui réunit musiques, vidéos et textes projetés ; puis **Les débordements de Roussalka o la fuente gloriosa nueva**, écrit par Juliette Mézergues et Marine Biton Chrysostome, en collaboration avec un musicien, une vidéaste et un créateur lumière.

Entre 2014 et 2020, Marine Biton Chrysostome et Yvan Serouge développent ensemble plusieurs formes dédiées à Pierre Loti. Avec la complicité du chanteur et musicien Nessim Bismuth, ils composent trois lectures musicales : **Loti au miroir**, **Paroles d'Exil** et **D'un monde à l'autre**. En 2016, ils proposent une adaptation théâtrale d'Aziyadé intitulée **Loti, d'un monde à l'autre – Escale en Turquie** et créent l'été 2020 un spectacle déambulatoire dans le cadre des Noctambulations de Rochefort : **Loti, bas les masques**.

La Cie TBO s'adresse également au tout jeune public. À l'issue d'une résidence au sein d'une classe pilote de maternelle de Saintes en 2016, elle crée **Grandir, un jeu d'enfant**, un spectacle interactif et participatif destiné aux 2-5 ans.

En 2014, elle crée **Un drôle de réveillon chez les Verligodin** puis en 2018 **Les Verligodin partent en vacances !**. Ces spectacles familiaux, tout public, burlesques et poétiques, donnent lieu à de nombreuses représentations en Charente-Maritime et sur des festivals en Pays de la Loire et Hauts de France.

En 2019, un jeu-spectacle immersif et participatif voit le jour : destiné aux médiathèques et aux bibliothèques, **Sang d'Encre** met en scène une enquête policière qui mène les joueurs à revisiter les grandes scènes de crime de la littérature.

En parallèle de son travail de création, la Cie accompagne élèves et enseignants et développe **Voyage au Cœur de la Création**, un concept qui propose à des jeunes de 5 à 18 ans de participer à la conception d'un spectacle dans des conditions professionnelles, depuis son écriture jusqu'à sa représentation publique.

Enfin, la Cie répond régulièrement à des commandes qui donnent lieu à des formes originales : spectacles déambulatoires, visites-guidées décalées.



LE COLLECTIF PUM



FRED ABRACHKOFF

auteur. comédien. humoriste.

Formé par Jean-Pierre Berthomier et Philippe Faure à Poitiers, il fait ses débuts dans le one-man-show au début des années 2000. En 2006, il remporte le Tremplin du Point-Virgule. Parallèlement, il se forme à l'improvisation théâtrale, discipline qu'il pratique encore régulièrement aujourd'hui. En tous cas quand les salles sont ouvertes. Passionné de chanson, il en écrit pour lui-même et pour d'autres, comme le duo Julot Torride. Il est pendant une dizaine d'années la cheville plumitive de la Compagnie La Clique d'Arsène, pour laquelle il écrit notamment *Contes d'un Temps qui Ment*, puis une adaptation de la *Métamorphose* de Kafka. En 2018, il écrit *Petits Sursauts et Grandes Frayeurs*, pour la compagnie niortaise Autour de Peter. Passionné de cinéma, il présente régulièrement des films anciens dans les cinémas d'Art et Essai de la Vienne et des Deux-Sèvres. En tous cas, quand les salles sont ouvertes. Il a récemment créé avec le musicien Vincent Daquet le duo Les Frères Charles, dédié à la reprise des chansons de Trenet. Politiquement engagé, il s'est présenté à la députation dans le 86 aux dernières élections législatives. Et il a perdu.

MARINE BITON CHRYSOSTOME

comédienne. chanteuse. musicienne. metteuse en scène et autrice

Elle initie sa formation musicale au Conservatoire de Saintes qu'elle poursuit dans celui d'Angoulême puis de Rennes (flûte traversière, accordéon, chant). En parallèle de sa Licence d'Arts du Spectacle, elle entre au Conservatoire d'Art Dramatique de Rennes. À Paris, elle poursuit sa formation en travaillant auprès de Charles Charras, d'Hélène Vincent ou encore de Rodrigo Garcia. Depuis 2004, elle joue notamment sous la direction de Patrick Henniquau (Moulin Théâtre), d'Anne Carrard (Cie les Anges Mi-Chus) et Pauline De Coulhac (Tribu Collectif Poussière), en résidence à la Villa Mais d'Ici d'Aubervilliers. En 2006, elle écrit *Les Echappés*, qu'elle met en scène en 2007 en résidence de création soutenue par la région Poitou-Charentes. En 2008, elle participe à la naissance de la Cie Théâtre Bouche d'Or. Comédienne dans *Les Chiennes* en 2009, elle poursuit son travail d'écriture avec *De Espalda, frente al silencio* en 2009 et *Les Débordements de Roussalka* entre 2010 et 2012, qu'elle interprète seule en scène. Depuis 2014, elle se consacre principalement à l'écriture, la mise en scène et l'interprétation des spectacles de la Cie Théâtre Bouche d'Or.





ÉLISE GAUTIER

comédienne. plasticienne et metteuse en scène

Elle suit un cursus Arts du Spectacle et Cinéma à l'université de Caen, puis à L'Institut d'Études Théâtrales de la Sorbonne nouvelle, jusqu'à la Licence. Elle continuera de se former à l'Actors Studio avec Pico Berkowitz. Après des formations à la Comédie de Poitiers (avec Guillaume Lévêque « mettre en scène Tchekhov »), à Bruxelles avec Norman Taylor, avec Jean-Luc Pérignac (Laboratoire de recherche autour de Grotowski), Élise rejoint Claude Magne (Cie Robinson) lors d'un stage dédié à la création pluridisciplinaire. En 2009, elle monte avec d'autres comédiens le collectif « Arscenic » et y interprète différents rôles. Ensuite elle jouera dans *Petites nouvelles du désert* (Cie La Valise de Poche), *La fièvre de Guenièvre* (Cie Mal Barré). De sa rencontre avec le chorégraphe Claude Magne, naîtra le clown *Madame C*. Elle met en scène plusieurs spectacles : *L'éducation de Rita*, *Au bonheur des Ogres*, puis *Bonnes Gens - Vague à l'âme*, théâtre gestuel masqué inspiré de ses illustrations, et accompagné d'animation, stop motion et musique live. Élise expose également dans divers lieux ses tableaux « Les Bonnes Gens », et crée des illustrations pour différentes compagnies et pour des théâtres.

LIONEL MONIER

comédien. chanteur. metteur en scène. réalisateur

C'est dans l'exercice d'un éclectisme revendiqué qu'il trouve depuis plus d'une vingtaine d'années les moyens propices à la réalisation de son travail. Formé à la musique, au chant, au théâtre et à la vidéo, il est tour à tour acteur, chanteur, metteur en scène ou réalisateur. Il côtoie au fil des projets qui le sollicitent et de ceux qu'il initie, des ensembles de musiques contemporaines (*2^e2m, TM⁺*), des compagnies de théâtre (*Cie Christian Rist, Le théâtre du Shaman, Udre-Olik, Le Fol Ordinaire...*), d'art lyrique (*l'ARCAL*), des centres d'art (*Domaine de Kerguéhennec, Villa Arson à Nice, Galerie des Tourelles à Nanterre*), des musées (*Musée du jeu de Paume, Musée d'Art Moderne de la ville de Paris, Palais de la découverte de Paris, Musée des beaux-arts de Rennes*), des producteurs (*Atopic, Wendigo Films, le G.R.E.C, Candela Production*), des partenaires institutionnels (*Région des Pays de la Loire, Conseil général de la Mayenne, DRAC Paca, Ville de Nanterre, Ville de Nantes, Région Midi-Pyrénées, Région Île de France*), des studios d'enregistrement (*Studio Belleville, HotLine, Nomades Productions, AGM Factory*), des acteurs, des actrices, des enfants, des écrivains, des enseignants, des patrons et des ouvriers, des plasticiens, des laissés pour compte, des musiciens, des travailleurs sociaux, des photographes. Sans l'avoir préalablement programmé, son travail questionne de manière récurrente le groupe humain et ses fondations, l'histoire du vivre ensemble, les limites et contraintes du contrat social.





YVAN SEROUGE

comédien. metteur en scène et auteur

Après des études de Littérature à la Sorbonne, Yvan Serouge entre au Conservatoire d'Art Dramatique de Nantes (1992), intègre la formation professionnelle de mimodrame l'Œil du Silence sous la direction d'Anne Siccò (1998), puis se forme auprès de Jean-Pierre Klein à l'Institut National d'Expression de Création d'Art et de Transformation (2000).

Il collabore depuis 1995 à de nombreux spectacles en tant que comédien, sous la direction de Jean-Pierre Ringart (Nantes), Eric Vignier (Lorient), Lionel Monier (Cie Théâtre Ensemble, Loire Atlantique), Christian Gangneron (l'Arcal, Paris), Yvonne McDevitt (Bruxelles), Olivier Mellor (Cie du Berger, Amiens), Chrystel Petitgas (Cie La Mauvaise Tête, Rennes) ou Bérénice Collet (Paris). Yvan prête sa voix pour des films documentaires, fait des apparitions au cinéma et à la télévision, participe à des créations lyriques et écrit des textes de différentes natures. En tant qu'acteur, auteur et metteur en scène, il participe depuis 2012 aux créations de la Cie Théâtre Bouche d'Or.



RESSOURCES

Essais

Discours de la servitude volontaire – Étienne de La Boétie (1576)

LTI, la langue du IIIe Reich – Victor Klemperer (1947)

Cahiers de prison – Antonio Gramsci (1948)

De la certitude – Ludwig Wittgenstein (1969)

Leçon – Roland Barthes (1977)

L'art et l'argent – Nathalie Quintane et Jean-Pierre Cometti (2017)

La langue confisquée – Frédéric Jolly (2019)

Libres d'obéir – Johann Chapoutot (2020)

Littérature

Le Quart-Livre – François Rabelais (1548)

Bartleby le scribe – Herman Melville (1853)

La colonie pénitentiaire – Frantz Kafka (1919)

1984 – Georges Orwell (1949)

Turandot ou le Congrès des blanchisseurs – Bertolt Brecht (1954)

Le roman des Tuis – Bertolt Brecht (1973)

L'outrage aux mots – Bernard Noël (1975)

Un ABC de la barbarie – Jacques-Henri Michot (1998)

Le Signe = et L'argent – Christophe Tarkos (1999)

Films

La Salamandre – Alain Tanner (1971)

Orange mécanique – Stanley Kubrick (1971)

Le sucre – Jacques Rouffiot (1978)

Radio :

Sandra Lucbert : France Télécom, la langue néolibérale en procès

Lien : <https://www.franceculture.fr/emissions/par-les-temps-qui-courent/par-les-temps-qui-courent-emission-du-vendredi-18-septembre-2020>

Articles :

Procès France Télécom J-1 avant le verdict « Quelle forme peut prendre une guerre ? », par Sandra Lucbert

Lien : <http://la-petite-boite-a-outils.org/proces-france-telecom-j-1-avant-le-verdict-quelle-forme-peut-prendre-une-guerre-par-sandra-lucbert/>



RETRO PLANNING

17 mars 2023 : représentation à l'Espace Culturel CRÉA de Saint-Georges-de-Didonne

21 février 2023 : création au Gallia Théâtre de Saintes (co-production)

13 au 20 février 2023 : résidence au Gallia Théâtre (filages, réglages techniques et médiation culturelle)

6 au 12 février 2023 : résidence à La Boîte de l'Agglomération de Rochefort (filages et réglages techniques)

2 au 8 janvier 2023 : résidence à La Boîte de l'Agglomération de Rochefort (création lumière et filages)

3 au 7 octobre 2022 : résidence à la M3Q de Poitiers (répétitions, médiation culturelle, mise en place des décors, des accessoires, des costumes, du son et des vidéos)

22 au 26 juin 2022 : résidence à l'Espace Beauséjour de Châtelailon-Plage (travail plateau)

Printemps - été 2022 : conception décors, costumes, sons, bande originale et projections vidéo

28 mars au 2 avril 2022 : résidence à La Boîte de l'Agglomération de Rochefort (travail plateau)

Octobre-novembre 2021 et janvier-mars 2022 : montage des dossiers de subventions et recherche de partenaires

11 au 15 octobre 2021 : résidence au Théâtre Geoffroy Martel de Saintes (adaptation du texte de Sandra Lucbert et travail de plateau)

18 au 22 juin 2021 : résidence au Théâtre Geoffroy Martel de Saintes (adaptation de texte de Sandra Lucbert et travail de plateau)

20 au 23 avril 2021 : résidence au Gallia Théâtre de Saintes (travail à la table ; lectures et écriture)

22 au 26 février 2021 : élaboration du projet



NE VOUS INQUIÉTEZ DE RIEN. LA LANGUE PENSE POUR VOUS.

CONTACTS

Production
Cie Théâtre Bouche d'Or
31, rue du Cormier
17100 SAINTES
06 62 68 12 26 / 06 26 27 45 84
theatrebouchedor@yahoo.fr



www.theatrebouchedor.org

N° SIRET : 504 867 128 000 10

Code APE : 9001Z Arts du spectacle vivant

N° de licence professionnelle d'entrepreneur du spectacle : n° 2 /1016713